



Генеральная Ассамблея

Девятнадцатая специальная сессия

11-е пленарное заседание

Пятница, 27 июня 1997 года, 21 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Разали Исмаил (Малайзия)

Заседание открывается в 00 ч. 45 м.

Пункт 8 повестки дня (продолжение) и пункт 9 повестки дня

Всесторонний обзор и оценка хода осуществления Повестки дня на XXI век

Доклад Специального комитета полного состава девятнадцатой специальной сессии (A/S-19/29)

Принятие заключительного документа

Председатель (говорит по-английски): Я предоставляю слово Его Превосходительству г-ну Мустафе Толбе (Египет), Председателю Специального комитета полного состава девятнадцатой специальной сессии.

Г-н Толба (Египет), Председатель Специального комитета полного состава девятнадцатой специальной сессии (говорит по-английски): Как государствам-членам известно, девятнадцатая специальная сессия Генеральной Ассамблеи была созвана для проведения обзора и оценки того прогресса, который был достигнут в осуществлении соглашений, заключенных в ходе состоявшейся в 1992 году Конференции Организации Объединенных

Наций по окружающей среде и развитию. Эта сессия предоставила нам уникальную возможность далее развивать и активизировать усилия на местных, национальных, региональных и международном уровнях по осуществлению Повестки дня на XXI век, Декларации Рио-де-Жанейро по окружающей среде и развитию и Не имеющего обязательной силы заявления с изложением принципов для глобального консенсуса в отношении рационального использования, сохранения и устойчивого развития всех видов лесов (принципов, касающихся лесов). Перед нами была поставлена задача вновь самоотверженно посвятить себя дальнейшему продвижению осуществления этих исторических соглашений.

Мы провели сложный и подробный обзор всего того, что произошло со времени Конференции в Рио. Этот обзор стал первой попыткой отчитаться за выполнение взятых нами на себя обязательств и произвести честную оценку достигнутого нами прогресса. На межправительственном уровне в проведении этого обзора приняли участие главы государств или правительств, министры, послы и правительственные политические деятели. В нем также приняли участие самые разные группы гражданского общества, в том числе ведущие представители деловых кругов и представители всех других значимых групп и слоев общества.

Наши переговоры были длительными и зачастую сложными. Я хотел бы выразить слова искренней признательности лично Вам, г-н Председатель, за вмешательство на некоторых решающих этапах, для того чтобы дело было сделано. Переговоры велись не только во время самой специальной сессии, но и на протяжении нескольких предшествовавших ей недель, в ходе заседаний Комиссии по устойчивому развитию и ее межсессионной рабочей группы.

В ходе нынешней специальной сессии министры приняли активное участие в обсуждении таких важных с политической точки зрения вопросов, как финансирование, изменение климата и леса. Итогом проделанной работы стала программа действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век, которую я намерен представить на рассмотрение присутствующих. В ней нашло отражение наше искреннее стремление понять, что же произошло за минувшие пять лет, и выработать рекомендации в отношении тех шагов, которые необходимо предпринять для обеспечения полного и эффективного осуществления Повестки дня на XXI век в будущем. В ней содержится отражающее коллективную волю обязательство обеспечить полное осуществление программы и способствовать тем самым более оперативному претворению в жизнь Повестки дня на XXI век. Нам удалось достичь договоренности по многим пунктам этого документа уже на раннем этапе переговоров.

Однако значительное число вопросов удалось разрешить лишь в последнюю минуту. В документе содержатся согласованные формулировки, касающиеся финансирования и международного сотрудничества, а также передачи экологически чистых технологий. Тем не менее эти вопросы по-прежнему являются главным источником беспокойства при обсуждении всех стоящих в повестке дня тем. Развивающиеся страны обоснованно встревожены наблюдаемой в период после 1992 года общей тенденцией к сокращению масштабов официальной помощи на цели развития. Они, конечно же, ожидают, что эта тенденция будет незамедлительно приостановлена и обращена вспять.

Был достигнут консенсус в отношении признания исключительно важного значения наших скудных запасов водных ресурсов и в отношении тех шагов, которые предлагается осуществить в целях незамедлительного урегулирования этой проблемы.

Была также заложена хорошая база для продолжения межправительственного диалога по вопросу о лесах посредством создания специального межправительственного форума открытого состава по лесам. Переговоры по вопросам, касающимся атмосферы и источников энергии, были продолжительными и трудными. Тем не менее сейчас имеются четкие указания на то, что в ходе предстоящей в Киото встречи, посвященной теме изменения климата, развитым странам необходимо наметить имеющие обязательную юридическую силу, серьезные, реалистичные и справедливые цели в области сокращения выбросов парниковых газов. Представленный вниманию участников сессии документ по источникам энергии должен стать основой для полезного международного сотрудничества в предстоящие годы. Нет сомнений в том, что вопросы, касающиеся ликвидации нищеты, а также взаимосвязи между торговлей и охраной окружающей среды, будут и впредь иметь важное значение для всех стран, стремящихся добиться полного осуществления Повестки дня на XXI век.

Я считаю, что результаты нынешней специальной сессии станут подспорьем в работе Комиссии по устойчивому развитию, поскольку теперь у нас имеется новая согласованная рассчитанная на многолетний период программа действий, в которой главное внимание уделяется отраслевым и межотраслевым вопросам, вокруг которых в основном и проходили наши дискуссии в ходе состоявшихся переговоров. Я считаю, что данная программа работы поможет Комиссии в обеспечении более глубокого понимания нами сути указанных вопросов и в разработке ориентированных на конкретные действия предложений.

В результате проведенных переговоров нам удалось за относительно короткий промежуток времени достичь многого в направлении осуществления Повестки дня на XXI век. Конечно, сделать еще предстоит немало, но я выношу на суд Ассамблеи подготовленную нами программу и доклад, которые Докладчик представит на рассмотрение и утверждение участников пленарного заседания специальной сессии Генеральной Ассамблеи.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я прошу г-жу Идунн Эйдхейм (Норвегия), заместителя

Председателя Специального комитета полного состава девятнадцатой специальной сессии, выступающую в качестве Докладчика, представить доклад Комитета.

Г-жа Эйдхейм (Норвегия) (заместитель Председателя Специального комитета полного состава девятнадцатой специальной сессии), выступающая в качестве Докладчика (говорит по-английски): Я имею честь представить доклад Специального комитета полного состава девятнадцатой специальной сессии, который содержится в документе A/S-19/29, а также в документах A/S-19/AC.1/L.1 и Add.1-33.

Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что Специальному комитету было поручено завершить подготовку документа, с тем чтобы он мог быть представлен на рассмотрение специальной сессии в рамках пункта 8 повестки дня "Всесторонний обзор и оценка хода осуществления Повестки дня на XXI век". Специальный комитет обсуждал данный вопрос в ходе двух заседаний и посвятил третье заседание и ряд неофициальных консультаций обмену мнениями по этому документу. Я хотела бы, пользуясь случаем, внести последние штрихи в доклад и представить дополнительную информацию, не включенную в изданный текст, который представлен вниманию Ассамблеи.

В документе A/S-19/AC.1/L.1 в пункте 2 вместо первого пропуска следует вставить слово "три"; вместо второго пропуска, перед словом "июня", следует вставить цифру "27".

В пункте 12 первая строка должна выглядеть следующим образом: "На 3-м заседании, состоявшемся 27 июня 1997 года", а остальная часть предложения сохраняется в ее нынешнем виде. Пункт 13 должен гласить:

"На своем 3-м заседании, состоявшемся 27 июня, Специальный комитет полного состава рассмотрел свой доклад. Представители многих стран выступили с заявлениями. Затем Специальный комитет утвердил данный проект доклада с внесенными в него в ходе обсуждения устными изменениями и поправками".

В документе A/S-19/AC.1/L.1/Add.10 в начальном абзаце пункта 22 третье предложение изъято и заменено следующим текстом:

"Всем странам следует предпринять усилия по формированию рациональных структур потребления; промышленно развитым странам следует взять на себя роль лидера в формировании рациональных структур потребления; в процессе своего развития развивающимся странам следует стремиться к формированию рациональных структур потребления, обеспечивая удовлетворение основных потребностей неимущих слоев населения и избегая в процессе своего развития таких нерациональных структур, в частности присущих промышленно развитым странам, которые, согласно общепризнанному мнению, создают чрезмерную угрозу для окружающей среды, неэффективны и расточительны. Это требует расширения технической и иной помощи со стороны промышленно развитых стран. В процессе осуществления Повестки дня на XXI век первоочередное внимание следует уделять проведению оценки прогресса, достигнутого в деле формирования рациональных структур потребления".

После слова "потребления" следует вставить следующую сноску:

"См., в частности, "A shared vision - conclusions from the Chairperson of the Brasilia Workshop on Sustainable Production and Consumption Patterns and Policies, held from 25 to 28 November 1996" (документ E/CN.17/1997/19)".

В пункте 14 документа A/S-19/AC.1/L.1 Специальный комитет полного состава рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект доклада, в качестве приложения к которому предлагается программа действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век с внесенными в нее устными изменениями.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю заместителя Председателя Специального комитета полного состава девятнадцатой специальной сессии.

Если не будет предложений по правилу 66 правил процедуры, то я буду считать, что Ассамблея не будет обсуждать этот доклад.

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Таким образом, выступления будут ограничены разъяснением мотивов голосования или позиций.

Позиции делегаций по различным рекомендациям Специального комитета полного состава девятнадцатой специальной сессии были четко обозначены в Комитете.

Позвольте мне напомнить делегатам, что в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления с разъяснением мотивов голосования или позиций ограничиваются 10 минутами и делаются делегациями с места.

Г-н Бурхан (Турция) (говорит по-английски): Прежде всего мы хотели бы внести небольшую поправку в связи с разъяснением мотивов голосования, с которым мы выступим. Следует внести поправку в подпункт (b) пункта 2 документа A/S-19/AC.1/ L.1/Add.15. Следует снять следующее предложение:

"В пунктах 29 и 30 (a) были сняты звездочки и соответствующие сноски".

Мы намерены разъяснить мотивы голосования именно по этим двум пунктам.

Мы хотим сделать это официальное заявление, с тем чтобы объяснить нашу позицию по пункту 29 и подпункту (a) пункта 30 проекта, озаглавленного "Программа дальнейшего осуществления Повестки дня на XXI век", который нам предстоит принять.

Пункт 29 предлагаемого итогового документа специальной сессии, с общей направленностью которого мы согласны, содержит новую инициативу по вопросу о воде со ссылкой на "традиционные методы водопользования", как-будто это имеет юридическую значимость в использовании водных ресурсов. Даже приобретенное право не признается международным правом в качестве критерия оценки и определения соответствующих видов использования водных ресурсов. Поэтому эта инициатива, которую мы считаем очень важной, может не обеспечить достижения успешных результатов, когда государства начнут развивать традиционные методы водопользования.

Моя делегация хотела бы заявить, что традиционное использование, как об этом говорится

в пункте 29, не имеет равного значения и не может рассматриваться на том же уровне, что и существующие принципы, документы, механизмы и программы действий, касающиеся ресурсов пресной воды. Поэтому моя делегация хотела бы просить, чтобы наша оговорка в отношении пункта 29 была отражена в окончательном документе и чтобы данное заявление было надлежащим образом отражено в официальном отчете о заседании.

В подпункте (a) пункта 30 предлагаемого итогового документа специальной сессии говорится о настоятельной необходимости того, чтобы все правительства ратифицировали как можно скорее Конвенцию по морскому праву. Моя делегация не может согласиться с таким утверждением. Турция поддерживает все усилия, направленные на создание морского режима, приемлемого для всех государств. Однако Конвенция по морскому праву не предусматривает адекватных положений для особых географических ситуаций и, как следствие этого, не обеспечивает удовлетворительного баланса между конфликтующими интересами.

Более того, Конвенция по морскому праву не предусматривает положений для регистрации оговорок по конкретным пунктам. Хотя мы и согласны с общей направленностью Конвенции и с большей частью ее положений, из-за этих недостатков Турция не может присоединиться к Конвенции по морскому праву.

Г-н Семакула Киванука (Уганда) (говорит по-английски): От имени делегаций Бурунди, Эритреи, Эфиопии, Кении, Руанды и Уганды я хотел бы выступить со следующим разъяснением нашей позиции по пункту 29 доклада Комиссии по устойчивому развитию, содержащегося в документе A/S-19/14.

Мы согласны с необходимостью расширения международного сотрудничества в области использования пресной воды. Однако эта работа должна основываться на универсально признанных нормах и принципах международного права, в частности на признании суверенных прав государств использовать свои природные ресурсы, в том числе и водные ресурсы, а также на принципе справедливого и разумного использования таких ресурсов.

Я с сожалением должен сказать, что в пункте 29 доклада Комиссии по устойчивому развитию не упоминаются эти универсально признанные принципы международного права. Напротив, в нем речь идет о второстепенных и нечетких понятиях и концепциях, таких, как имеющиеся документы, имеющиеся механизмы и имеющиеся программы действий. Особое сожаление вызывает тот факт, что в нем содержится новый термин: "традиционные методы водопользования". Этот термин не был включен в Повестку дня на XXI век и не был ни согласован, ни утвержден.

Любой диалог по вопросам о пресной воде должен в первую очередь основываться на принятии и признании соответствующих универсально признанных принципов международного права, в частности принципа справедливого и разумного использования водных ресурсов. К сожалению, в пункте 29 доклада Комиссии по устойчивому развитию не содержится четкого указания на этот счет. Тем самым предпринимается попытка повлиять или предвосхитить результат любого будущего диалога по вопросу о пресной воде в пользу определенной категории водопользователей за счет других. Такой подход, несомненно, приведет к навязыванию положения свершившегося факта, а значит подорвет саму цель поиска новых и универсально признанных путей и средств решения важных вопросов, касающихся ресурсов пресной воды, особенно в контексте трансграничных рек.

По этой причине наша делегация не может согласиться с содержанием пункта 29 и намерена недвусмысленно заявить, что понятия и концепции, содержащиеся в нем, не повлияют на осуществление наших прав и обязательств в практике использования наших водных ресурсов, в частности трансграничных вод. Мы не можем принять этот пункт в качестве основы для дальнейшей работы Комиссии по устойчивому развитию или какого-либо другого форума, обсуждающего этот вопрос.

Следовательно, мы официально заявляем о своем резком несогласии с пунктом 29 и просим, чтобы наши взгляды были полностью отражены в официальном отчете о данном заседании и его работе.

Г-н Мухаммед (Судан) (говорит по-английски): Прежде всего я хотел бы поддержать посла из Уганды, который выступил от имени своей страны и других африканских стран. Однако моя делегация хотела бы заявить следующее в отношении пункта 29 доклада Комиссии по устойчивому развитию (A/S-19/14).

Моя страна неизменно прочно привержена выработке согласованной договоренности по вопросу об использовании пресной воды, что является одним из наиболее важных и первостепенных аспектов вопроса устойчивого развития в целом.

Лишь около месяца назад Генеральная Ассамблея приняла Конвенцию о праве несудоходных видов использования международных водотоков.

Мы считаем, что существующие принципы и инструменты, упомянутые в пункте 29, должны подтверждаться ссылкой на международные нормы и принципы, предусматривающие в равной степени справедливое и разумное использование, не причиняющее ущерба. Эти принципы разрабатываются и кодифицируются, и этот процесс следует поощрять и признать.

Существует согласие в том, что гармонизация является инструментом, применяемым для преодоления проявлений непоследовательности и несовместимости.

Мы также выступаем за использование фразы "жизненно важные человеческие потребности", которая более развернута и более точна, чем соответствующие фразы в пункте 29. Пункт 29 с его настоящими формулировками создаст противоречия в работе различных органов Организации Объединенных Наций. Это не только дублирование, но также шаг назад, который, безусловно, как нам представляется, породит разногласия и противоречия.

Поэтому мы резервируем нашу позицию, в том что касается этого пункта, и просим отразить это в отчете о заседании.

Председатель (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора с объяснением мотивов голосования до принятия решения по проекту резолюции.

Сейчас Ассамблея приступит к принятию решения по проекту резолюции, который содержится в докладе Специального комитета полного состава девятнадцатой специальной сессии.

Проект резолюции, озаглавленный "Программа дальнейшего осуществления Повестки дня на XXI век", был рекомендован для принятия Специальным комитетом полного состава девятнадцатой специальной сессии.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает решение принять проект резолюции?

Проект резолюции принимается (резолюция S-19/2).

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я представлю слово представителю Мальты, который желает выступить с объяснением позиции по только что принятой резолюции. Позвольте напомнить делегациям, что объяснения мотивов голосования или позиции ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Пач (Мальта) (говорит по-английски): Приветствуя принятие резолюции, озаглавленной "Программа дальнейшего осуществления Повестки дня на XXI век", делегация Мальты хотела бы заявить следующее.

Истолкование Мальтой ссылок в документе на платформы и программы действий, принятых конференциями Организации Объединенных Наций, соответствует докладам этих конференций.

Что касается пункта 24, делегация Мальты хотела бы заявить, что правительство Мальты полностью привержено обеспечению услуг в области репродуктивного здоровья, за исключением абортов. Мальта резервирует свою позицию по использованию термина "репродуктивное здоровье". Интерпретация Мальты соответствует ее национальному законодательству, в соответствии с которым прекращение беременности в результате искусственного аборта считается незаконным.

Делегация Мальты просит, чтобы это заявление было отражено в отчете о данном заседании.

Председатель (говорит по-английски): Мы заслушали единственного оратора с объяснением позиции.

Сейчас я предоставляю слово представителю Объединенной Республики Танзании.

Г-н Мвакаваго (Объединенная Республика Танзания) (говорит по-английски): В этот поздний час нужно быть кратким.

От имени Группы 77 и Китая я хотел бы выразить искреннюю признательность, г-н Председатель, за то, как отлично Вы руководите работой девятнадцатой специальной сессии Генеральной Ассамблеи. Ваша настойчивость, чувство юмора и неустанные усилия позволили достичь успешных результатов.

Я хотел бы также воздать должное председателям различных специальных групп за их вклад в процесс.

Переговоры были сложными и по некоторым вопросам довольно затяжными. Иначе и быть не могло, с учетом твердых позиций и интересов государств-членов. Оживленные обсуждения на пленарных заседаниях подчеркнули совпадение точек зрения по увязке между экологией и развитием. Действительно, стало очевидным, что это две стороны одной медали.

В ходе прений и их опубликованных отчетов стало совершенно очевидно, что прогресс был достигнут в осуществлении Повестки дня на XXI век, в частности на национальном уровне, и особенно в развивающихся странах. В международном плане определенный прогресс был зафиксирован в институциональном развитии. Принятие трех основных конвенций - Рамочной конвенции об изменении климата, Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции о борьбе с опустыниванием и засухой - примеры этого.

Очевидным представляется плохое выполнение обязательств, взятых в Рио-де-Жанейро, особенно в отношении притока капиталов и передачи технологии, что является весьма важным фактором для развивающихся стран.

На протяжении многих часов мы проводили обсуждения и вели переговоры до поздней ночи. От

имени Группы 77 и Китая я могу совершенно категорически заявить, что мы ожидали существенного продвижения. Результаты оказались противоположными нашим ожиданиям.

Можно задаться вопросом: "В каком направлении двигаться теперь?" Ответ не прост. Реальность нищеты является распространяющимся явлением. Хотя глобализация и либерализация и носят глобальный характер, они не являются универсальными в том, что касается благотворного воздействия на каждое и все общества и страны. Маргинализация является концепцией, которая упоминалась во многих выступлениях. Мир с нетерпением ждет позитивных ответов. Эта сессия не предоставила их.

Я мог бы продолжать жаловаться на то, что цели Рио-де-Жанейро не достигнуты, но все мы были свидетелями и участниками разворачивающейся драмы. Нет легких ответов; не можем мы и отметить проблемы. Группа 77 и Китай считают, что стоящие перед нашей планетой проблемы являются реальными и безотлагательными. Будущее представляется для всех безрадостным, если не будет найдено реальных решений и они не будут выполнены. Большинство представителей развивающегося мира относятся к числу получателей помощи. Что-то надо сделать, чтобы изменить эту тенденцию.

В заключение я хотел бы поблагодарить все делегации, особенно делегации Группы 77 и Китая, за их огромную поддержку и солидарность. Мы ценим их советы и поощрение, которое они оказывают, даже когда ситуация была весьма критической. Я хотел бы также поблагодарить всех сотрудников, которые оказали помощь, и внесли значительный вклад в работу сессии. Наконец, я хотел бы пожелать Председателю и всем другим счастливого пути.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Нидерландов, который выступит от имени Европейского союза.

Г-жа Де Бур (Нидерланды) (говорит по-английски): Вторая встреча на высшем уровне по устойчивому развитию завершена, и, оглядываясь назад, мы можем сделать несколько выводов.

Во-первых, мы можем сказать, что наши высокие устремления оказались реализованы неполностью. Мы не добились большого прогресса, например, по вопросу опустынивания. Мы не добились большого прогресса по вопросу финансов.

Но, как сказал г-н Толба несколько минут назад, другой вывод состоит в том, что мы все же добились прогресса по ряду таких вопросов, как изменение климата, леса, энергетика, экологическая эффективность и водные ресурсы, и мы четко признаем, что искоренение нищеты является нашей самой важной общей задачей.

Но самое важное это то, что мы все трудились вместе - страны всего мира, каждая своим собственным путем, с тем чтобы поддержать и обрести устойчивое благополучие в мире. Мы встречались, устанавливали дружественные отношения и вместе обсуждали и спорили, и эта атмосфера станет основой для дальнейших переговоров. Без лучшего взаимопонимания состояние окружающей среды не улучшится, а без друзей на всей планете мир не станет благополучнее. Мы можем изменить мир словами, но для этого потребуется время.

Председатель Разали, мы хотели бы выразить Вам благодарность за Вашу руководящую роль, а также за обеспечение возможности для полноправного участия в этом процессе неправительственных организаций. Конечно, мы хотели бы поблагодарить Председателя Толбу и членов Бюро за их впечатляющее руководство этим длительным процессом, и особенно г-на Толбу за его энтузиазм и чувство юмора. Мы также выражаем признательность г-ну Осборну, послам Амориму и Аше за их руководящую роль и проведение неофициальных консультаций и хотели бы особенно поблагодарить сотрудников Секретариата за выполнение ими огромных задач. Благодаря и их усилиям стало возможным очень успешное проведение этой встречи.

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили наше рассмотрение пунктов 8 и 9 повестки дня.

Заявление Генерального секретаря

Председатель (говорит по-английски): Теперь я предоставляю слово Генеральному секретарю

Организации Объединенных Наций Его Превосходительству г-ну Кофи Анану.

Генеральный секретарь (говорит по-английски): У всех из вас был долгий и напряженный день, и мне не хотелось бы отнимать у Вас еще больше времени. На протяжении последней недели вы проводили здесь заседания для подведения итогов того, что было и что не было достигнуто. Вы пытались решить трудную задачу определения приоритетных целей. Вы стремились углубить и укрепить обязательства, которые вы приняли в Рио-де-Жанейро.

Как и следовало ожидать, в некоторых областях вы добились успеха. В других потребуются больше времени и политической воли. В некоторых сферах вы продвинулись вперед, например, в сфере рационального использования лесов и ресурсов пресной воды, в отношении обязательства рассматривать энергетику и транспорт с точки зрения устойчивого развития, а также в более конкретных мероприятиях, как например, в сфере поэтапной ликвидации этилированного бензина, и грандиозной программы работы, которую вы подготовили для Комиссии по устойчивому развитию.

Есть области, в которых еще предстоит приложить усилия, особенно в области изменения климата, - вопрос, который вы будете обсуждать в Киото. Существуют и другие области, например, финансы и передача технологии, где еще многое предстоит сделать для преодоления разрыва между словами и делами.

Вы напряженно работали, и я прошу вас уделить пристальное внимание тем результатам, которые были достигнуты, и тому, что вам еще предстоит сделать для закрепления результатов достигнутого. Сегодня я обращаюсь к вам с настоятельным призывом продвинуться вперед и выйти за рамки процесса переговоров и перейти к проявлению совместной решимости, требуемой для осуществления решений.

Суждения, которые выносятся непосредственно сегодня, нередко отличаются от тех, которые будут выноситься завтра. Я не сомневаюсь в том, что по мере того, как мы будем осуществлять принятые здесь обязательства, тот напряженный труд, который вы приложили, будет оценен по достоинству.

Я хотел бы завершить свое выступление выражением благодарности в Ваш адрес, г-н Председатель, за руководство, которое Вы демонстрируете, причем не только на этой специальной сессии, а с самого начала Рио-де-Жанейрского процесса. Мне хотелось бы выразить признательность г-ну Мустафе Толбе, на которого была возложена сложнейшая задача по координации переговоров. В адрес этих двух людей, членов Бюро, министров, содействовавших формированию консенсуса, и неправительственных организаций, которые не оставляют нас в покое и требуют честного подхода, - всем вам я говорю большое спасибо и счастливого пути. Я знаю, что Председатель остается здесь вместе со мной, но всем остальным еще раз - счастливого пути.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю Генерального секретаря Организации Объединенных Наций за его заявление.

Заключительное заявление Председателя

Председатель (говорит по-английски): Сегодняшнее заседание посвящено закрытию девятнадцатой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, которая проводилась в целях всестороннего обзора и оценки хода осуществления Повестки дня на XXI век, а также принятия программы ее дальнейшего осуществления. До самого последнего момента каждый прилагал максимум усилий.

Все ораторы, выступавшие на пленарных заседаниях, подчеркивали первостепенную важность процесса развития, который носит устойчивый характер, является справедливым и направлен на защиту окружающей среды для нынешнего и будущих поколений. Мы вновь подтвердили неизменную жизненную важность и актуальность достигнутых в Рио-де-Жанейро соглашений, и впервые неправительственные организации получили возможность выступить в Генеральной Ассамблее вместе с правительствами как партнеры в решении нашей задачи обеспечения устойчивого развития. Все участники ясно признали тот факт, что прогресс, достигнутый в деле приведения в действие процесса устойчивого развития, по-прежнему недостаточный.

Общие итоги специальной сессии отрезвляют. Они свидетельствуют об огромных трудностях в деле преодоления краткосрочных интересов некоторых

кругов, с тем чтобы добиться конкретных обязательств в достижении определенных целей и глобальных программ. Наши слова не подкрепляются делами. Сама по себе столь откровенная оценка - это уже результат. Признав отсутствие прогресса, эта специальная сессия по меньшей мере войдет в историю как честная попытка провести обзор осуществления Повестки дня на XXI век.

Важным выводом специальной сессии является подтверждение необходимости обеспечить поддержку усилий развивающихся стран в деле достижения цели устойчивого развития на основе международного сотрудничества. Это включает призыв к активизации усилий, обращению вспять тенденции сокращения официальной помощи в целях развития и выполнению обязательств в отношении конкретных мер по передаче развивающимся странам экологически чистой технологии. Подтверждение получил тот факт, что необходимой и основополагающей предпосылкой является искоренение нищеты. Мы продвинулись в нашем понимании необходимости действий в сферах ресурсов пресной воды, лесов, климата и энергетики.

Из этой специальной сессии можно извлечь много важных уроков. Благодаря им мы можем установить равновесие между нашими благородными чаяниями и реальностью отсутствия политической воли для решения крайне важных вопросов в долгосрочном плане. На пути международного сотрудничества по-прежнему стоят серьезные препятствия. Однако делегации не допустили пересмотра Повестки дня на XXI век и не уклонились от своих обязанностей. В равной степени мы не переусердствовали в нашем стремлении скрасить факт отсутствия прогресса для отражения этой ситуации в средствах массовой информации. Вопросы устойчивого развития имеют слишком серьезное значение, чтобы их затушевывать ради политических соображений. Эти результаты принесут существенную пользу всем нам: международным организациям, правительствам и неправительственным организациям.

Для Организации Объединенных Наций эти результаты очевидны. Организация Объединенных Наций должна заниматься сложными вопросами экономики и такими движущими силами неустойчивого развития, как финансовые ресурсы и их наличие, и последствия неравных условий и их

воздействие на выполнение глобальных программ. Нельзя допустить, чтобы Организация Объединенных Наций решала лишь так называемые простые вопросы. Политическая и финансовая маргинализация Организации Объединенных Наций приведет к ослаблению не только ее способности обеспечить выполнение принятых в Рио-де-Жанейро обязательств, но и возможностей других встреч на высшем уровне.

Наше основное внимание на этой специальной сессии было направлено на ускорение процесса

осуществления Повестки дня на XXI век и обеспечение средств на эти цели.

Простого подтверждения нашей взаимосвязи, связанности общей судьбой больше не будет достаточно. Давайте же вновь обратимся с посланием к различным странам, неправительственным организациям и всем кровно заинтересованным кругам и доведем до их сознания тот факт, что достижение устойчивого развития требует по меньшей мере действий, интегрирующих экономический, экологический и социальный компоненты в процесс принятия решений и в программы, а также возрождения истинного глобального партнерства, основанного на общей, но дифференцированной ответственности.

Я выражаю признательность всем, кого это касается, особенно г-ну Толбе и его команде, Президиуму и всем тем, кто оказывал мне содействие в ходе этой специальной сессии. Я очень благодарен им за всю их помощь.

Минута молчания, посвященная молитве или размышлению

Председатель (говорит по-английски): Я приглашаю представителей встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Закрытие девятнадцатой специальной сессии

Председатель (говорит по-английски): Я объявляю девятнадцатую специальную сессию Генеральной Ассамблеи закрытой.

Заседание закрывается в 01 ч. 30 м.